

Кизрина Наталья Геннадьевна, Янкина Оксана Евгеньевна

**РАЗВИТИЕ КРЕАТИВНОГО МЫШЛЕНИЯ СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВЫХ ПРОФИЛЕЙ ПОДГОТОВКИ
В ПРОЦЕССЕ РАБОТЫ С ХУДОЖЕСТВЕННЫМИ ТЕКСТАМИ**

Статья посвящена рассмотрению основных вопросов, связанных с развитием креативного мышления студентов языковых профилей подготовки на занятии по иностранному языку в процессе работы с художественными текстами. В этой связи особую актуальность приобретают эвристические приемы обучения, направленные на активизацию творческих способностей, оригинальность и образность мышления. Авторами статьи описывается опыт практического применения указанных методов при работе над текстом „Blauer Brief“ в педагогическом вузе.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/12-1/56.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 12(78): в 4-х ч. Ч. 1. С. 202-205. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/12-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

MULTIMEDIA TRAINING MATERIALS: PROBLEMS AND SEARCH FOR SOLUTIONS

Blinova Ol'ga Aleksandrovna, Ph. D. in Philology
*Moscow State Institute of International Relations (University)
of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation*
o.blinova@mgimo.ru

The article is devoted to the use of multimedia resources in teaching foreign languages, which expand the capabilities of the teacher and students by saving time resources through automatic verification. The use of automated tests is connected with the duration of the video used for presentation of the material and the compilation of test tasks with the function of automatic verification. The author examines the types of test tasks required for automatic verification, and possible errors in their compilation.

Key words and phrases: multimedia training resources; media resources; audiovisual materials; automatic verification; testing; interactive tasks.

УДК 37.016:811.11(045)

Статья посвящена рассмотрению основных вопросов, связанных с развитием креативного мышления студентов языковых профилей подготовки на занятии по иностранному языку в процессе работы с художественными текстами. В этой связи особую актуальность приобретают эвристические приемы обучения, направленные на активизацию творческих способностей, оригинальность и образность мышления. Авторами статьи описывается опыт практического применения указанных методов при работе над текстом „Blauer Brief“ в педагогическом вузе.

Ключевые слова и фразы: креативное мышление; художественный текст; иностранный язык; эвристические приемы обучения; творческие способности студентов.

Кизрина Наталья Геннадьевна, к. пед. н.

Янкина Оксана Евгеньевна

Мордовский государственный педагогический институт имени М. Е. Евсевьева
kizrinan@mail.ru; oxankina@mail.ru

РАЗВИТИЕ КРЕАТИВНОГО МЫШЛЕНИЯ СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВЫХ ПРОФИЛЕЙ ПОДГОТОВКИ В ПРОЦЕССЕ РАБОТЫ С ХУДОЖЕСТВЕННЫМИ ТЕКСТАМИ

Работа выполнена в рамках гранта на проведение научно-исследовательских работ по приоритетным направлениям научной деятельности вузов-партнеров по сетевому взаимодействию (БГПУ и МГПИ) по теме: «Проектирование и внедрение в методику обучения иностранному языку практико-ориентированных заданий, смоделированных на основе инновационных технологий».

Социально-экономические изменения, происходящие сегодня в России, повлекли за собой модернизацию всей системы образования. Новые Федеральные государственные образовательные стандарты в области профессионального образования, отображая социальный заказ, направлены на подготовку кадров, обладающих не только высоким уровнем академических знаний, но и творческой активностью, готовностью к развитию и саморазвитию. В условиях решения этой задачи важнейшими качествами личности становятся инициативность, способность творчески мыслить и находить нестандартные решения, умение выбирать профессиональный путь, готовность обучаться в течение всей жизни [2, с. 207]. «Сегодня уже недостаточно обеспечить овладение студентами суммой знаний и компетенций, а требуется формирование готовности студента к реализации своего личностного и профессионального потенциала на высоком уровне качества, проявляя творчество, инициативность, профессионализм. В этой связи требуется совершенно новое понимание задач профессионального образования» [3, с. 17].

В процессе подготовки педагогов развитие креативного мышления является особо актуальным в свете новых требований к профессиональному уровню учителя, способного к принятию оригинальных решений, быстрому нахождению выхода из нестандартных ситуаций, гибкому реагированию на изменения, происходящие в сфере образования и в обществе. Однако приходится констатировать тот факт, что современные студенты не обладают высоким уровнем креативного мышления, о чем свидетельствуют стандартные стереотипные ответы при решении коммуникативных задач на занятиях, достаточно низкий уровень выполнения творческих письменных работ, а также однотипно выполненные проекты. Одним из решений поставленной проблемы представляется творческий характер организации занятий в вузе. В настоящее время в этой связи особое значение приобретают специально разработанные методики развития креативного мышления личности, активно внедряющиеся в несколько преломленном виде в образовательный процесс вуза по различным дисциплинам.

В данной статье мы рассмотрим, как могут быть использованы эвристические приемы активизации креативного мышления при работе с художественным текстом на занятиях по практике устной и письменной речи в педагогическом вузе на языковом факультете.

«Методика эвристического обучения основывается на открытых заданиях, которые не имеют однозначных “правильных” ответов. Практически любой элемент изучаемой темы может быть выражен в форме открытого задания» [4]. При всем многообразии эвристических приемов их можно объединить в две группы:

- 1) эвристические приемы познания объекта, выявления его основных признаков;
- 2) эвристические приемы преобразования признаков объекта и создания нового объекта.

Основная функция приемов первой группы является когнитивной и связана с познанием объекта, который имеет неограниченное количество признаков в рамках рассматриваемой ситуации. В нашем случае объектом познания выступает текст, преобразование которого или создание на его основе нового и будет являться креативным результатом деятельности студентов. При этом следует отметить, что познание текста, его переосмысление уже представляется креативным процессом, поскольку осуществляется каждым читателем по-своему. Любой художественный текст имеет не одну правильную интерпретацию. Кроме того, во время чтения реципиент заполняет в своем сознании прочитанное своими собственными представлениями. Таким образом, он представляет действующие лица и события, содержащие элементы, которых нет в произведении. Этот процесс «заполнения неопределенности» обозначается термином «конкретизация». Именно конкретизацию можно рассматривать, согласно Г. Вальдманну, как результат фантазии читателя [6].

Вторая группа приемов ориентирована непосредственно на преобразование исходного объекта, текста и на создание на его основе собственного. Главным результатом применения этих приемов является получение нового продукта.

Для работы с художественным текстом могут быть использованы следующие эвристические приемы: «Ассоциирование», «Смена ролевых функций», «Составление рассказа из нескольких малосвязанных слов», «Креативное изложение», «Личная эмпатия» [1, с. 79].

Указанные приемы активно используются на занятиях по немецкому языку в Мордовском государственном педагогическом институте им. М. Е. Евсевьева с целью развития у обучающихся языковых профилей подготовки креативного мышления и актуализации их творческого потенциала. В этой связи для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование профиль «Иностранный язык (немецкий, английский)» особый интерес представляет рассказ немецкой писательницы Маргареты Йен „Blauer Brief“ [5, с. 25], имеющий интересный сюжет, посвященный проблемам взаимоотношений детей и родителей, проблемам воспитания и обучения детей в Германии. В его основе лежат события, происходящие в семье главного героя, родители которого получают из школы письмо в голубом конверте, свидетельствующее о неуспеваемости ученика и невозможности его перехода в следующий класс.

На первом этапе работы с данным текстом предлагается использовать прием ассоциирования, суть которого состоит в нахождении возможных ассоциаций к отдельным словам, фразам. Перед чтением текста студентам предлагается следующее задание: *Schreiben Sie auf einem Blattpapier fünf Adjektive, die Sie mit dem Wort „Brief“ assoziieren.* / Запишите на листе бумаги пять прилагательных, которые ассоциируются у вас со словом „Brief“ / Письмо.

Далее студенты должны записать пять прилагательных, которые абсолютно не подходят к данному слову, что сделать гораздо сложнее, поскольку для нахождения нужных определений им необходимо будет тщательно проанализировать свои ощущения и восприятия.

После выполнения данного задания можно предложить ответить на следующий вопрос: *Was fällt Ihnen eigentlich ein, wenn Sie die Wortverbindung „Blauer Brief“ hören? Sammeln und besprechen Sie Ihre Ideen im Kurs.* / Какие ассоциации возникают у вас, когда вы слышите словосочетание «Письмо в голубом конверте»? Запишите и обсудите свои идеи в группе.

Использование на данном этапе работы с текстом эвристического приема «составление рассказа из нескольких малосвязанных слов» также позволяет учить студентов находить связи между элементами, которые, на первый взгляд, не имеют ничего общего. Для этого студентам предлагается на выбор несколько отдельных, несвязанных между собой слов, взятых из текста, с которыми необходимо сочинить любую историю: *Lesen Sie folgende Wörter: der Umschlag / der Elternsprechtag / die Kinder / der Kamerajäger / der Geburtstag. Schreiben Sie ein erzählendes Essay, indem Sie diese Wörter gebrauchen sollen.* / Прочтите следующие слова: конверт / приемный день в школе для родителей учащихся / дети / оператор, снимающий животных / день рождения. Напишите свой собственный рассказ, сочините историю, употребляя эти слова.

При выполнении данного упражнения важным представляется не то, насколько верными будут те или иные элементы информации, а то, насколько окажется полезным определенное их сочетание, позволит ли оно увидеть проблему в новом, необычном ракурсе, разглядеть возможные способы ее решения.

На втором этапе работы студентам необходимо прочитать текст, используя карандаш для того, чтобы во время чтения задать возникающие вопросы к автору и записать их на полях, определить высказывания, которые заслуживают особого внимания и достойны обсуждения в рамках дискуссии на занятии: *Lesen Sie die Erzählung und notieren Sie alle möglichen Fragen, die Sie dem Autor des Textes stellen könnten. Bestimmen Sie während des Lesens besonders problematische und diskutierende Textstellen.* / Прочитайте текст и запишите все возможные вопросы, которые вы могли бы задать автору рассказа, возникающие по ходу чтения. Определите в тексте фрагменты, являющиеся наиболее проблемными и дискуссионными.

После первого знакомства с текстом также можно сравнить самостоятельно созданные обучающимися истории на основе отдельных слов из рассказа и определить, какая из них является наиболее близкой по содержанию к прочитанному.

Кроме того, во время чтения текста студентам предлагается также погрузиться в проблему, вжиться в образы главных героев, представить ситуацию, почувствовать их положение, передать их внутреннее состояние: *Stellen Sie sich vor, dass Sie ein Sohn sind. Sie haben große Leistungsprobleme in der Schule und können wegen schlechter Noten ausgeschlossen sein. Bald bekommt Ihr Vater einen Blauen Brief aus der Schule mit unangenehmen Nachrichten. Sie sollen ihm darüber sagen und den Grund erklären. Beschreiben Sie ihre Gedanken, Gefühle, den inneren Zustand vor und während des Gesprächs mit dem Vater. Erzählen Sie in der Gruppe.* / Представьте себя в роли сына, который имеет большие проблемы с успеваемостью в школе и может быть исключен из-за плохих оценок. Ваш отец вскоре должен получить из школы письмо в голубом конверте. Вы должны все рассказать отцу и объяснить причину своей неуспеваемости. Передайте мысли, чувства, опишите свое внутреннее состояние, расскажите об этом группе.

Stellen Sie sich vor, dass Sie ein Vater sind, der einen Blauen Brief aus der Schule über Leistungsprobleme seines Sohnes bekommen hat. Jetzt wollen Sie wissen, „wie es zu einer solchen Blamage kommen konnte“. Erzählen Sie über ihre Gedanken, Gefühle vor und während des Gesprächs mit dem Sohn, der keine Zeit für Studium hat und jeden Tag stundenlang fotografiert, um Kamerajäger zu sein. / Представьте себе, что вы отец, который получил из школы письмо в голубом конверте с сообщением о больших проблемах сына с успеваемостью. Сейчас вам очень хотелось бы знать, что могло стать причиной такого позора? Расскажите о своих ощущениях, мыслях, эмоциях до и во время разговора с сыном, который не уделяет внимания учебе только лишь потому, что ежедневно часами фотографирует, чтобы стать оператором, снимающим животных.

Stellen Sie sich vor, dass Sie Herr Schubert sind, der Lehrer, der einen Blauen Brief an die Familie einer seiner leistungsschwachen Schüler schicken muss. Es ist für Sie besonders problematisch, diese Situation anders zu lösen, weil die Eltern zu keinem Elternabend gekommen sind und weil sie auch nie Zeit haben, wenn Elternsprechtag ist. Beschreiben Sie Ihre Überlegungen, erzählen Sie über ihre Emotionen, Gefühle vor und während des Gesprächs mit dem Schüler. / Представьте себя в роли господина Шуберта, учителя одного из слабоуспевающего учеников вашего класса, семье которого вы вынуждены отправить письмо в голубом конверте с сообщением о его неуспеваемости. Для вас эта ситуация является наиболее проблематичной, поскольку вы не представляете других возможностей ее разрешения. Родители мальчика ни разу не посетили ни одного родительского собрания, а также не нашли времени для приемных дней в школе для родителей учащихся. Опишите свои размышления по этому поводу, расскажите о своих ощущениях до и после разговора с учеником.

Таким образом, лежащий в основе эвристического приема эмпатии (личной аналогии) принцип замещения исследуемого объекта, процесса другим позволяет отождествлять себя с объектом и предметом творческой деятельности, осмысливать личные чувства, эмоции, способности видеть, слышать, рассуждать и представляет собой креативный результат, который способствует развитию воображения, оригинальности и гибкости мышления.

На третьем этапе работы предлагается использовать такой эвристический прием как «креативное изложение», когда студенты путем изменения возраста героев, времени или места действия рассказа создают новый художественный текст: *Stellen Sie sich vor, dass die handelnden Personen der Erzählung in unserer Zeit leben. Jetzt arbeitet der Sohn in einem weltbekannten Fotostudio in Afrika, macht Reportage über wilde Tiere, hat ein schönes modernes Haus und reist viel. Der Tag mit Nachrichten aus der Schule im Blauen Brief hatte einen besonders großen Einfluss auf sein weiteres Leben gemacht. Darüber möchte er jetzt in seinem Tagebuch schreiben. Helfen Sie der Hauptperson dabei. Beschreiben Sie seinen Lebenslauf, sagen Sie über die Verhältnisse mit dem Vater. Erzählen Sie auch diese Geschichte aus der Perspektive vom Vater.* / Представьте себе, что герои рассказа живут в наше время. Сын работает сейчас в одной из известных во всем мире фотостудий в Африке, делает репортажи о диких животных, имеет красивый современный дом и много путешествует. День с новостями из школы в письме перевернул его жизнь. Об этом он хочет сейчас написать в своем дневнике. Помогите главному герою, опишите его жизненный путь, расскажите о взаимоотношениях с отцом. Попробуйте рассказать также эту историю от лица отца.

Таким образом, рассмотренные эвристические приемы работы с художественным текстом способствуют развитию креативного мышления студентов языковых профилей в процессе профессиональной подготовки, создают необходимые условия для самореализации будущего специалиста и формирования его творческой личности.

Список источников

1. Кизрина Н. Г. Эвристические приемы в обучении иноязычной письменной речи // Интеграция образования. Саранск, 2008. № 4. С. 77-81.
2. Кирьякова О. В., Янкина О. Е. Учебное задание как средство формирования учебно-познавательной компетенции бакалавров педагогического образования (на примере дисциплины «Иностранный язык») // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 9 (63). Ч. 3. С. 207-210.
3. Ляхова Т. Ю. Творческое развитие личности студента в условиях реализации компетентного подхода в вузе: автореф. дисс. ... к. пед. н. Москва, 2013. 25 с.

4. Хуторской А. В., Евстигнеев М. Н. Эвристическое обучение как технология творческой самореализации учащихся и предпосылка их жизненного успеха [Электронный ресурс]. URL: <http://eidos.ru/journal/2006/0829.htm> (дата обращения: 30.09.2017).
5. Шолкович О. М., Солдатова О. П. Обучение интерпретации и реферированию текстов. Н. Новгород: НГЛУ им. Н. А. Добролюбова, 2003. 39 с.
6. Waldmann G., Boethe K. Erzählen. Eine Einführung in kreatives Schreiben und produktives Verstehen von traditionellen und modernen Erzählformen. Stuttgart: Klett, 1992. 260 S.

DEVELOPMENT OF LINGUISTIC DIRECTION STUDENTS' CREATIVE THINKING IN THE PROCESS OF WORK WITH LITERARY TEXTS

Kizrina Natal'ya Gennad'evna, Ph. D. in Pedagogy

Yankina Oksana Evgen'evna

Mordovian State Pedagogical Institute named after M. E. Evseviev

kizrinan@mail.ru; oxankina@mail.ru

The article is devoted to the consideration of the main issues related to the development of linguistic direction students' creative thinking in the foreign language classes in the process of work with literary texts. In this regard, heuristic teaching methods aimed at activation of creative abilities, singularity and imagery of thinking become particularly relevant. The authors describe an attempt of the practical application of these methods when working on the text "Blauer Brief" in the pedagogical institution of higher education.

Key words and phrases: creative thinking; literary text; foreign language; heuristic teaching methods; students' creative abilities.

УДК 37

Обучение германским языкам рассматривается в перспективе формирования у студентов профессионального понятийного аппарата на примере текстов туристического дискурса. Предложена лингводидактическая модель освоения категориально-понятийного аппарата сферы профессиональной деятельности будущего специалиста на основе формирования инокультурного тезауруса. Тексты туристического дискурса выбраны в качестве материала для изучения германских языков с точки зрения высокой степени смысловодержательной новизны для студента, осваивающего новый для него категориально-понятийный аппарат сферы туризма.

Ключевые слова и фразы: германистика; лингводидактика; туристический дискурс; терминологическая единица; лексикон; тезаурус; инокультурный тезаурус; интеркультурный тезаурус; англицизм.

Машлыкина Наталья Дмитриевна, к. пед. н.

Волгоградский государственный аграрный университет

mashlykina-n@mail.ru

АНГЛИЦИЗМЫ В ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОМ ТЕЗАУРУСЕ ТУРИСТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА: ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Знание и владение иностранным языком / иностранными языками является важным компонентом профессиональной компетентности специалиста любой отрасли, проектирует вектор успешного позиционирования на рынке труда и обретает высокую актуальность в условиях интеграционно-ориентированного современного делового пространства. Рекрутинговые практики международных организаций и предприятий, делающих ставку на сотрудничество с зарубежными партнерами, представленных в российском деловом пространстве, сегодня все чаще включают проведение собеседования с потенциальным сотрудником как на русском, так и на иностранном языке: английском в качестве лингва франка и/или дополнительном иностранном языке/ языках. Результат такого собеседования предполагает демонстрацию кандидатом не только сформированной базовой, но и специальной языковой, коммуникативной, межкультурной компетенции, подтверждающей его высокую иноязычную компетентность. Несомненное значение при этом имеет умение эффективно использовать накопленную профессиональную иноязычную терминологическую базу и осваивать новую терминологию, так как «специальная терминология, характерная для узких специальностей, претерпела большие изменения в связи с научно-техническим прогрессом и развитием средств массовой информации» [2, с. 127]. Обучение иностранному языку должно быть направлено на формирование у студентов умения встраивать новые терминологические единицы в сформированную терминологическую базу, тогда «процесс познания... становится процессом адаптации предшествующих и приобретаемых знаний, который состоит в конструировании и отборе подходящих или жизнеспособных понятийных структур» [3, с. 186].

В данной статье предложена лингводидактическая модель обучения германским языкам – английскому и немецкому, выбранных по принципу ведущей позиции среди иностранных языков, изучаемых в аграрных вузах, а также на основе результатов педагогического опыта работы на факультете «Сервис и туризм».